



Un jubilé et de nombreux projets

Cette année marque les 25 ans d'activités de la société RédaTech SA. Un quart de siècle que cette PME chaux-de-fonnière passée au statut de société anonyme en 2013 accompagne les entreprises dans la réalisation de leur documentation technique.

Une belle longévité, lorsque l'on sait à quel point cette partie de la communication produit reçoit moins d'attention, tant des fabricants que des utilisateurs, que celle liée au marketing. Elle fait pourtant toujours davantage partie intégrante du produit et doit de facto être rédigée, gérée et relayée de manière professionnelle.

Un long processus aux multiples facettes

La réalisation d'une documentation technique est un long travail d'équipe regroupant plusieurs activités: collecte d'informations, analyse et structure, rédaction, illustration 2D et 3D, PAO, graphisme, traduction et gestion documentaire. Autant d'activités que les fabricants de produits industriels peinent à assumer, principalement par manque de temps et de ressources disponibles durant la phase de développement.

Le recours à un sous-traitant pour leur réalisation est donc la solution la plus pratique, même si elle ne s'impose pas naturellement. Yvon Cosandier, directeur de RédaTech SA: «*Nous sommes régulièrement confrontés aux mêmes réticences: la crainte des fabricants de devoir perdre du temps à nous expliquer le produit, leur éventuelle perte de maîtrise sur les sources des documents et un manque de réactivité de notre part lors de changements sur le produit. Or notre équipe composée d'ingénieurs est parfaitement à même de comprendre rapidement le produit et d'en retranscrire fidèlement les caractéristiques.*

Au fil des ans, RédaTech SA a su démontrer les avantages qu'une entreprise peut retirer à externaliser la rédaction de ses documents techniques. Ainsi, de nombreux clients, dans un premier temps très hésitants, considèrent l'agence RédaTech SA comme un partenaire à long terme. Une confiance qu'il a fallu gagner et qui permet aujourd'hui à la société d'occuper dix personnes et de se maintenir dans une phase ascendante.

Capable de maîtriser toutes les étapes liées à la réalisation d'une documentation technique, RédaTech SA a décidé d'aller plus loin

et de développer une prestation supplémentaire totalement inédite. Elle commercialisera prochainement une application appelée à compléter et renforcer ses prestations actuelles.

Découverte d'un nouvel ADN

Depuis plusieurs mois, les ingénieurs de RédaTech SA travaillent à la réalisation d'un projet aussi ambitieux qu'innovant. Dénommé ADN pour Application Documentaire Numérique, ce concept a pour fonction de professionnaliser la diffusion de documentations techniques par l'utilisation d'une plateforme logicielle spécifiquement conçue pour générer, stocker et redistribuer l'information. Cette professionnalisation poursuit deux objectifs principaux: soulager les fabricants de machines des tâches, souvent chronophages, de préparation et de transmission des dossiers techniques à leurs utilisateurs finaux et offrir à ces derniers un réel gain de temps en rendant la documentation plus facilement accessible.

«Time is money»

Comme le dit le proverbe: «le temps c'est de l'argent». Quelques heures gagnées sur le temps de travail autour d'un projet, et c'est la rentabilité qui prend l'ascenseur. À l'heure où les gains de productivité et la chasse aux économies font rage, cette plateforme ADN est la solution idéale pour gagner du temps. En effet, on peut estimer que cet outil permet en moyenne d'économiser plusieurs milliers de francs sur chaque machine livrée.

Ce logiciel a été présenté officiellement durant l'EPHJ, début juin à Genève et a suscité un vif intérêt auprès des fabricants d'équipements industriels.



Application Documentaire Numérique ▶

RédaTech SA: Ein Jubiläum und zahlreiche Projekte

Das Unternehmen RédaTech SA feiert dieses Jahr sein 25-jähriges Bestehen. Der vor einem Vierteljahrhundert in La Chaux-de-Fonds gegründete KMB wurde 2013 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt und begleitet Unternehmen bei der Erstellung ihrer technischen Unterlagen.

Das ist eine beachtliche Langlebigkeit, wenn man bedenkt, wie wenig Bedeutung diesem Teil der Produktkommunikation im Vergleich zum Marketing - sowohl von den Herstellern als auch von den Benutzern - beigemessen wird. Dennoch werden technische Unterlagen immer mehr zu einem wesentlichen Bestandteil des Produkts und müssen somit professionell erstellt, verwaltet und verbreitet werden.

Ein langwieriger Prozess mit vielen Facetten

Die Erstellung von technischen Unterlagen ist eine langwierige Teamarbeit, die mehrere Tätigkeiten umfasst: Beschaffung von Informationen, Analyse und Strukturierung, Verfassung, 2D- und 3D-Bilder, DTP, Grafik, Übersetzung und Dokumentenmanagement. Das alles sind Tätigkeiten, die Produkthersteller kaum bewältigen können, hauptsächlich mangels Zeit und verfügbarer Ressourcen während der Entwicklungsphase.

Es ist daher wesentlich praktischer, die Ausführung solcher Arbeiten einem Subunternehmer anzuvertrauen, selbst wenn sich diese Lösung nicht unbedingt aufdrängt. Yvon Cosandier, der Geschäfts-

führer der RédaTech SA, erklärte uns: «Wir werden ständig mit denselben Vorbehalten konfrontiert: Die Hersteller befürchten, dass die Erklärung ihrer Produkte viel Zeit erfordert, dass sie die Kontrolle über die Quellen ihrer Dokumente verlieren und wir bei Produktänderungen zu wenig reaktiv sein könnten. Nun setzt sich unser Team aber aus Ingenieuren zusammen, die absolut in der Lage sind, ein Produkt rasch zu begreifen und dessen Merkmale getreu widerzugeben.» Im Laufe der Jahre gelang es RédaTech Sa klar aufzuzeigen, dass es für ein Unternehmen sehr vorteilhaft ist, die Erstellung seiner technischen Unterlagen auszugliedern. Zahlreiche Kunden, die zunächst lange gezögert hatten, bevor sie diese Arbeit Rédatech anvertrauten, betrachten diese Agentur nun als einen langjährigen Geschäftspartner. Dieses Vertrauen musste sich das Unternehmen erst erarbeiten, aber nun beschäftigt es zehn Mitarbeiter und die Aufschwungphase hält weiter an.

Die Rédatech SA beherrscht sämtliche Ausführungsetappen von technischen Unterlagen und beschloss, noch einen Schritt weiter zu gehen, indem sie eine vollkommen neue Zusatzleistung entwickelte. Sie wird demnächst eine Anwendung auf den Markt bringen, die dazu bestimmt ist, die aktuellen Leistungen zu ergänzen und zu verstärken.

Neuentdeckung

Die Ingenieure der RédaTech SA arbeiten seit mehreren Monaten an der Durchführung eines ebenso ehrgeizigen wie innovierenden Projekts. Das Konzept mit dem Namen ADN (Application Documentaire Numérique = Digitale Unterlagen-Anwendung) hat die Aufgabe, die Verbreitung technischer Unterlagen professionell zu gestalten, indem eine speziell zu diesem Zweck bereitgestellte Logistikplattform die Informationen schafft, speichert und weiterverteilt. Mit dieser professionellen Gestaltung werden zwei Hauptziele verfolgt: Es geht darum, den Maschinenherstellern oft zeitraubende Arbeiten abzunehmen, nämlich: Vorbereitung und Übermittlung der Unterlagen an die Endbenutzer und diesen zu echten Zeiteinsparungen zu verhelfen, indem die Unterlagen leichter zugänglich werden.

«Time is money»

Auch in der Industrie gilt das Sprichwort «Zeit ist Geld». Wenn es gelingt, ein paar Stunden Arbeitszeit an einem Projekt einzusparen, steigt gleichzeitig die Rentabilität. In einer Zeit, in der der Produktivitätssteigerung und der Suche nach Einsparungen besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird, ist diese ADN-Plattform (eine digitale Dokumentationsplattform mit der französischen Bezeichnung «Application documentaire numérique») genau die richtige Lösung, um Zeit zu gewinnen. Es ist davon auszugehen, dass dieses Tool eine durchschnittliche Ersparnis von mehreren Tausend Franken pro gelieferte Maschine ermöglicht.

Diese Software wurde anlässlich der EPHJ Anfang Juni in Genf vorgestellt und stieß auf großes Interesse bei den Herstellern von Industrieausrüstungen.

RédaTech SA: a Jubilee and many projects

This year marks the 25 years of the agency RédaTech SA. For a quarter-century, this SME of La Chaux-de-Fonds, which became a public limited company in 2013, has provided companies with support in creating their technical documentation. A notable longevity, when we know that this part of communication receives much less attention than those dedicated to the marketing, not only on the part of the manufacturers, but also by users. Nevertheless, it is more and more integral part of the product and thus must be written, managed and relayed in a professional way.



Des solutions spécifiques à chaque situation
Spezifische Lösungen für jede Situation
Specific Solution to each situation

 **animex**
honing solutions  www.animextechnology.ch

A long and multifaceted process

The realization of a technical documentation is a long-term team work regrouping several activities: information gathering, analysing and structuring, writing, 2D and 3D illustration, CAM, graphic design, translation and document management. Industrial products manufacturers are often barely able to ensure these activities, mainly due to a lack of time and resources during the development phase.

Turning to the services of a subcontractor is thus the most practical solution, even if it is not obvious. Yvon Cosandier, managing director of RédaTech says: "We are regularly faced with the same reluctances: some manufacturers fear to waste time explaining us their product, as well as the possible loss of control on the document source and a lack of responsiveness on our part in case of changes on the product. However, our team composed of engineers is perfectly able to quickly understand the product and to precisely transcribe its specifications". Over the years, RédaTech SA has demonstrated the benefits for a company to outsource the writing of technical documents. Thus, many customers who initially appeared hesitant, consider now RédaTech SA as a long-term partner. This earned trust enables nowadays the company to employ ten people and to stay in an ascending phase.

Already mastering all stages of the realization of a technical documentation, RédaTech SA decided to go a step further by developing a new and innovative project. It markets an application intended to complete and strengthen its current services.

The ADN project

The engineers of RédaTech SA have been working for several months on an ambitious and innovative project. Called ADN

(Application Documentaire Numérique = Numerical Documentary Application), this concept aims to professionalise the transmission of technical documentation by using a software platform specifically dedicated to generate, store and redistribute the information of the technical dossier which must accompany the delivery of any industrial equipment. This professionalisation pursues two specific objectives: the first one is to relieve machines manufacturers from time-consuming duties such as the preparation and transmission of technical documentation to their end-users. The second one is to offer time gain to these users by making information more accessible.

Time is money

As the saying goes: time is money. A few hours improvement in a project increase profitability. At a time when productivity gain and cost cutting are raging, this new platform is the right solution to save time. It can be estimated that this tool allows savings of several thousand Francs on each delivered machine.

This software was officially presented during EHPJ, early June in Geneva, and raised keen interest from industrial equipment manufacturers.



RédaTech SA
Rue Fritz-Courvoisier 40, CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Tel. +41 (0)32 967 88 70
www.redatech.ch

Des solutions clients parfaitement adaptées



Machines-outils et solutions globales haute précision

Notre spécialité consiste à noter globalement vos demandes individuelles et à réaliser une solution sur mesure pour vous. Nos collaborateurs chevronnés et motivés garantissent une exécution rapide et efficace de vos exigences, conformément à vos besoins.

- > De manière ciblée
- > Partenariale
- > Précise
- > Engagée



NEWEMAG AG
6274 Eschenbach
T 041 798 31 00
www.newemag.ch

Schneider mc SA
1373 Chavornay
T 024 441 72 13
www.schneidermcsa.ch

NEWEMAG
WERKZEUGMASCHINEN
MACHINES-OUTILS

Schneider mc SA
WERKZEUGMASCHINEN MACHINES-OUTILS